

# LOS EMPLEADOS DEL FERROCARRIL RECIBEN UN AUMENTO DE SUELDO

SE HA DISPUESTO PAGARLES EN COLONES, EN VEZ DE DOLARES, Y SE FIJO EL CAMBIO AL 590

Esta medida se tomó en vista de la dificultad que se presenta para conseguir billetes americanos, en ciertos momentos, y la fluctuación del tipo de cambio en la bolsa negra

También se ha dispuesto que toda la papelería y la correspondencia se haga en castellano

Desde hace unos cuantos años, la Compañía del Ferrocarril, tomó el acuerdo de pagar a todo su personal, en colones. Era costumbre establecida, posiblemente por haber sido administrada la empresa por la United Fruit Co. o por su origen inglés—no lo sabemos exactamente,—que los pagos del personal, sobre todo del personal de cierta categoría, se hiciera en dólares. Naturalmente, eso tenía sus ventajas, cuando el tipo de cambio no estaba estabilizado, como ahora. Los interesados lograban, algunas veces, mejoras en mucho sus sueldos, si bien no pocas veces sufrían los reveses del cambio. Por otra parte, en Puerto Limón, en los buenos tiempos, se cobraba todo en oro y había una realidad; que el dólar era la moneda predominante. Todo eso ha pasado. Con la muerte de la industria bananera se ha nacionalizado el puerto del Atlántico. Por otra parte, ya queda dicho, el tipo de cambio legal, está estabilizado desde la nueva organización del Banco Nacional de Costa Rica. Y como Limón no produce bananos, y hay una nueva organización ferroviaria, pues es más PASA a la Pág. 3)

## SUSPENDIDO EL SERVICIO DE LANCHAS COSTEÑAS

Nos escribe de Puerto Viejo informándonos que hace un mes no llega una embarcación

La situación del mundo se refleja hasta en los más remotos poblados. Especialmente en el ramo del tráfico marítimo, se han operado cambios que perjudican hondamente los intereses de los países.

Nos escriben de Puerto Viejo que desde hace un mes no llega allí una lancha, y desde luego, han estado sin correspondencia y sin periódicos.

Según hemos sabido, El Moderno del señor Hernes, que hacia ese servicio, viaja ahora a Cristóbal, porque hay mayor margen de negocio. También los señores Niehaus han suspendido los viajes de su embarcación a Barra del Colorado.

La situación no puede prolongarse. Por lo menos dos

veces al mes debe haber comunicación marítima con esos puertos. Los habitantes no pueden vivir como en planeta distinto, ignorándolo todo; ni pueden abstenerse de muchos artículos que necesitan para la subsistencia. Menos se les ha de privar de su correspondencia, de sus periódicos.

Si no hay contratos para ese servicio costeño, debe obligarse a las empresas a hacerlos, con una regularidad matemática, por lo menos dos veces al mes, y de que puedan remitir sus productos al mercado de Limón.

La ausencia de sus productos puede contribuir a encaecer la vida de los limonenses.

## LIMON CONTARA CON UN Suntuoso Edificio PARA OFICINAS PUBLICAS

El ingeniero Clare diseñó el plan y el arquitecto Barrantes la fachada

Puerto Limón se había dado atrás en cuanto al beneficio de la acción gubernativa, mejorando los edificios públicos. Los fracasos con el hospital público y la unidad sanitaria, determinaron el olvido absoluto, en ese ramo de actividades.

Pero la actual administración ha creído necesario hacer algo por Limón y dispuso construir un edificio para la gubernación y demás oficinas públicas. Era una inaplazable necesidad. Aquí no hay construcciones adecuadas, que puedan tomarse en alquiler

y las oficinas públicas, que deben ser visitadas a veces por extranjeros, en solicitud de datos, se alojaban en edificios de pobre apariencia. Fue la de la aduana y la casa de la capitanía de puerto, poco podía enseñarse con orgullo.

Ahora se trabaja en la construcción del edificio para la gubernación. La planta la diseñó el ingeniero Clare, y la fachada se encargó al arquitecto Barrantes, jefe de la oficina de dibujo de la secretaría de fomento y un verdadero artista en su ramo.

Tenemos seguridad de que muy pronto, Limón contará con una construcción que mejore el ornato público.

Por otra parte, mientras se realiza tal obra, hay un grupo de trabajadores ocupados, que cuentan con medios para hacer su subsistencia y que a la vez dejan correr algún dinero por el debilitado comercio nuestro. Siquiera artificialmente hay que promover el comercio limonense.

1942  
MARZO  
21  
SABADO  
Año VIII - Nº 384  
Puerto Limón, C. Rico

## Cotizaciones para entregas futuras de cacao

Mercado de New York

Marzo	\$ 8.50
Abril	8.63
Mayo	8.70
Junio	8.76
Ventas durante la semana	
442 toneladas.	



## El Banco Nacional de Costa Rica CAMBIA a la PAR la LOTERIA POPULAR UMAÑA

ES UNA FORMA DE COOPERAR EN LA OBRA QUE REALIZA LA JUNTA DE PROTECCION SOCIAL DE SAN JOSE

Anteriormente era necesario cambiar los llamados "chances" o lotería popular, con un diez por ciento de descuento

La junta de protección social de San José, deseosa de obtener mayores recursos, para servir mejor a la comunidad, esto es, para llenar más ampliamente el plan de ayuda a los enfermos de todo el país,—porque al Asilo Chapi, como al Hospital San Juan de Dios llegan pacientes de todos los rumbos y a nadie se rechaza—creyó conveniente organizar una lotería semanal, popular, que a la vez que contribuyera a desterrar los planes de chances particula-

res diera oportunidad a las gentes de pocos recursos de ganar. (PASA a la Página TRES)



## WASHINGTON es la EXPRESION SIMBOLICA del SENTIMIENTO AMERICANO

AL CONMEMORAR SU NATALICIO, EL 22 DE FEBRERO ANTERIOR, SE LE DECLARO "ADELANTADO DE LA LIBERTAD Y DE LA DEMOCRACIA,

Gracias a su genio militar y político y a su alto concepto de la dignidad humana, pudo señalarse como el organizador de la democracia de América

La Sociedad Colombista Panamericana de Cuba, con el patrocinio del ministerio de educación, se interesó porque los pueblos de América recordaran el 22 de febrero, el aniversario del natalicio de Washington, la figura epónima que hoy cobra mayores relevos en la historia de América, por su gestión libertadora. Cuba celebra el 28 de enero

el Día de Martí y también ha declarado el 22 de febrero como el Día de Washington.

Aquí está la silueta del gran ciudadano norteamericano, simbólica figura del sentimiento americano, en esta hora de prueba del mundo.

Washington, primer ciudadano, primer general y primer estadista de Nortea-

mérica, no supera, sin embargo, pese a tan gigante dimensión histórica, al Washington que nos proponemos evocar en esta nueva oportunidad conmemorativa; expresión simbólica del sentimiento americano, Adelantado de la libertad y de la democracia.

Acaso ninguna otra figura de nuestra historia común (Pasa a la página TRES)

"LA VOZ DEL ATLANTICO"

SEMENARIO

Publicidad Panamericana S. A.  
EDITORES

Apartados: Limón 230 — San José 1279

LO QUE VALE AMERICA

La América Latina se ha convertido en tierra de promisión para los pueblos europeos de la época moderna. El Nuevo Continente es la parte del mundo hacia donde todos dirigen ahora las miradas, como las dirigeran hace cuatro siglos y medio, a partir del descubrimiento oficial hecho por Cristóbal Colón.

En comparación con aquella vieja época, la América tiene una ventaja más en la actualidad. Ha subido inmensamente de valor, debido a que ya son conocidos sus recursos minerales. Fuera del oro, la plata y el cobre, tales recursos, por otra parte, no eran tan buscados en aquel entonces. En cambio, hoy, las tierras occidentales son disputadas por todo el mundo y ningún país vacilará en sostener cuantas guerras sean necesarias para intentar la dominación y el disfrute de los países de Latino América.

Bastantes son los aspectos en los cuales nuestra América en el siglo veinte, es mucho más ansiada que cualquier tierra de promisión de los tiempos bíblicos. Haciendo comparaciones con uno solo de los países de Europa, Alemania, por ejemplo, que es la que con armas en la mano intenta el apoderamiento del Mundo, encontramos que la población total de ese país germánico, asciende a 90 millones de seres, en una extensión que equivale a la quinta parte de Europa. En cambio en Latino América hay 130 millones de seres en una extensión que es diez veces más grande que Alemania. Europa, en total, tiene 550 millones de habitantes, dentro de una extensión territorial que es la mitad de la América Latina. Al planear la colonización de otras tierras fuera de Europa, se encuentra que en nuestro continente hay de diez millones de kilómetros cuadrados propios para ser colonizados o sea casi su mitad. Africa apenas puede ser colonizada en una séptima parte de su extensión total, pues sólo puede sostener una dispersa población pastoral en el Africa del Sur y en la franja mediterránea. Ya ha sido dominada por los pueblos europeos el tiempo suficiente para que éstos pudiesen haber realizado una vasta obra de colonización. Inclusive Alemania dispuso antes de la guerra de 1914, de casi

ocho millones de kilómetros cuadrados. Sin embargo, apenas pudo colonizarlos con 22,000 alemanes y Africa toda no contiene actualmente más de dos millones y medio de colonos europeos.

La pequeña Australia es susceptible de ser colonizada sólo en una décima parte de su territorio. Casi toda ella es desierto o maleza y tiene muy pocas lluvias. Exactamente lo mismo que ocurre en Africa.

En cambio, la América Latina es la única parte del mundo que reúne las tres condiciones necesarias para una expansión europea como la planeada por Adolfo Hitler desde los tiempos en que escribió: "Mi Lucha". Dispone nuestra América de mayor cantidad de riquezas por explotar que cualquier otro continente; tiene una densidad de población muy reducida y no está lo suficientemente preparada para hacer frente a una invasión. En vegetación es riquísima; en lluvias anuales también reúne tesoros. Puede producir, en cuanto se le explote, 65 millones H. P. de energía hidráulica, tres veces más de lo que hoy produce Europa para todos sus habitantes. A la fecha apenas explotamos en América un millón y medio de caballos de fuerza.

También suministra las tres cuartas partes de la producción mundial de café; tiene las tres cuartas partes del ganado vacuno, una cuarta parte de los bosques y una elevada proporción de caucho, linaza, maíz, azúcar, algodón, cacao, etc. Produce una cuarta parte del cobre que se obtiene en todo el mundo, más de la cuarta parte del antimonio y una tercera parte de la plata. Da también grandes cantidades de petróleo, zinc, además, toda esta producción es mínima en comparación con lo que puede producir. En las grandes cordilleras americanas y en las extensas mesetas existen todavía ocultas las mayores riquezas minerales del mundo.

De ahí que las miras de Hitler para obtener el edén que ha ofrecido a su pueblo, a costa del sacrificio de los latinos "esclavos indígenas y negros", son hacia nuestro Continente, el que desde hace cincuenta años comenzó a sufrir intensa-

Mundo Social

De las Cooperadoras Salesianas

La señora doña Clara Moreno de Martínez, distinguida Cooperadora Salesiana, nos informó que en la última rifa la favorecida fue la señorita Margarita Serrano.

Mejoría en San José

La señorita Elizabeth Furnice Segreda, quien esta ciudad fué víctima de un accidente resultas del cual se quebró sus dos brazos y sufrió varias fracturas será trasladada a su casa, después de haber sido atendida en el Hospital San Juan de Dios.

Nos alegramos de que no haya sido mucho más de lamentar y deseamos que muy pronto se restablezca.

Nuevo Locutor de la Radio Para Ti

El señor don César A. Niero, conocido locutor, ha ingresado a tomar parte entre los destacados jóvenes anunciadores de la radio "Para Ti".

Deseamos al joven mucho éxito.

En viaje para Costa Rica

De New Orleans, salió la bella jovencita señorita Jennie Baldoceda Castro, quien muy pronto desembarcará en este puerto.

Un adelantado saludo de bienvenida para la joven.

Para San José

Partió para la capital, en viaje de placer la culta dama doña Nini Fernández de Robles, esposa del señor Gobernador de esta ciudad, don Abel Robles, acompañada de su bella hija Marta.

Les deseamos muy buen viaje.

Cumpleaños

El viernes pasado, cumplió años la estimable señorita Gladys Giralt, hija de los recordados amigos, don Roberto Giralt y doña Julia Gutiérrez de Giralt.

Deseamos para la amiga mucha felicidad.

mente la invasión germana. Los miles de colonias alemanas en América, principalmente en las costas de Argentina, Brasil, Venezuela, Honduras, Guatemala, San Salvador, Colombia, Perú y Chile, han comprobado ante Hitler, que existen en realidad esas inmensas riquezas guardadas en América. Sirven ya de puente para la conquista, con la garantía absoluta de que el millón y tres cuartos de alemanes que integran esas Colonias, son la gran avanzada y servirán de "Comité de recepción" a las tropas motorizadas, tal como exactamente ocurrió en Holanda, Dinamarca, Bélgica, Noruega, Austria, Checoslovaquia, Yugoslavia y Francia, que, al igual que muchos de los nuestros sonreían cuando periodistas internacionales se lo informaban, esa incredulidad nuestra, como ellos espían ahora en la esclavitud, sin esperanza su fatal optimismo? Ojalá, no...

En la Ciudad de Cartago

Estuvieron de paseo en esa ciudad, las bellísimas y elegantes señora doña Melba Jiménez Guardia de Pinto y la señorita Carmen Jiménez Guardia.

Hoy por la vía aérea

Llegó hoy por la vía aérea el joven don Antonio Ortega, quien viene de su patria, Nicaragua, y será huésped en nuestra capital durante varias semanas.

Errata

En la edición pasada informamos que de Almirante había regresado don Franklin Bogantes, siendo don Franklin Venegas.

Cumpleaños de la señora Van Patten de Escalante

El martes pasado, cumplió años, la culta señora doña Berta Van Patten de Escalante, esposa del señor don Carlos Manuel Escalante, Secretario de Hacienda y Comercio.

LA VOZ DEL ATLANTICO desea mucha felicidad a la distinguida señora.

COSTA RICA SODA

WATER FACTORY

Limón

Fábrica de Hielo y Refrescos

FLORIDA ICE AND FARM CO

LA FLORIDA

FABRICA DE HIELO

MADERAS

DESDE AUSTRALIA LANZAN LA OFENSIVA LAS NACIONES UNIDAS

NUEVA YORK, 20 UP.—radio de Melbourne, Austr dice que el general Mac Art ha puesto en claro que las naciones unidas finalmente lanza la ofensiva desde Australia, según la radio australiana, Arthur ya con, editó su primer entrevista periodística desde nombramiento como comandante supremo en el Pacífico suroeste.

cuesta mucho menos

lavar toda la ropa con

Jabón AMERIKA

rendidor y espumoso

AGUSTIN CASTRO & Cia

San José, Costa Rica

BENDITAS SEAS AMERICA

Escribe: SILVYAN GARRIK

Bendita Seas América como lo es la mujer cuando es madre. Como el llanto del cielo que es la lluvia cuando desciende hasta la tierra enardecida.

Yo te bendigo América porque en tí, nació Roosevelt el más grande entre los grandes, el más noble e ilustre de los varones que registra la historia universal que con mano santa y certera te guía por senderos fecundantes de luz, de amor, paz y trabajo.

Yo te bendigo América porque en tí han nacido mis padres y mis abuelos, mis hermanos, yo, y porque en tí nacerán mis hijos.

Yo te bendigo América porque eres continente de amor, paz y sociogio, porque eres y serás eternamente libre, grande, santa, noble y pura.

Yo te bendigo, América para que extraigas fuerzas de montes, mares, ríos, valles y montañas, y derrotes y deshagas a los que te quieren mal. Malditas serán las manos que osen darte un zarpe y bendita seas América, para que en un futuro no lejano el Azul de nuestro cielo se tiña de blanco, ostentando sublime, la sagrada insignia de la paz, la libertad y la victoria.

COMPRO CUALQUIER CANTIDAD DE

HIERRO PARA TECHO QUE SE ME OFREZCA.

Almacén Tomás Fernández

SAN JOSE

EDITORIAL

EL PROBLEMA DE LA PRODUCCION AGRICOLA

La guerra nos ha puesto en evidencia, — desgraciadamente bien tarde, — que Costa Rica no produce ni lo indispensable para el consumo interno. Que no hay organización agrícola. Que falta disciplina para el trabajo de la tierra. Nos corresponde buena parte a los limonenses, en esa desorientación y nos afecta más, porque hace unos años contábamos con la importación de viveres de Nueva Orleans y la mayor circulación de dinero, por los altos salarios que pagaba la United Fruit Co., algunos en oro.

Hemos sostenido que la provincia de Limón debió pensar, desde hace rato, en la agricultura menor y que el ensayo de las colonias de Pococi señaló el rumbo a seguir. Pero nada se ha hecho: ni agricultura ni ganadería; ni bananos ni abacá.

Hubo un error sustancial al realizar las contrataciones bananeras, olvidando que era preciso asegurar vida propia a las poblaciones que podían formarse en los alrededores de las grandes fincas o dentro de ellas mismas. El propio error se cometió al contratar en el pacífico y también al pensar en la siembra del abacá, en nuestro litoral. De nada ha servido la experiencia de medio siglo.

Pero no es hora propicia para lamentaciones; se imponen las determinaciones. Y frente al problema, sólo queremos recalcar nuestra idea vieja, tantas veces expuesta: que los limonenses hemos de ensayar el desarrollo de la agricultura y la ganadería. Comenzar con poco para, ir doblando los esfuerzos, conforme se va adquiriendo práctica y se va reafirmando la convicción de que hay campo donde trabajar con éxito.

Debemos desprendernos de la idea de que sólo el banano, el cacao y los cocos pueden producirse con seguridad de obtener buena retribución económica. Hoy más que nunca es la producción agrícola la que ofrece las mejores ventajas y si la agricultura menor no ofrece ganancias fabulosas, si asegura al bienestar al productor y mejora la economía general.

Veámonos todos en el espejo de las colonias agrícolas formadas por hombres de trabajo. Prosperan; avanzan lentamente, pero cada familia no sólo hace su propia vida, sino que se convierte en un elemento productor. No se finca el futuro en la fortuna fácil; se trabaja con ténzon y con fe, pensando que lo primero es obtener la propia independencia. Después, cuando se es dueño de una parcela, se tiene una vaca, o unos bueyes, o una bestia, las esperanzas se aumentan, y con paso firme, se ve como crece la hacienda. No se hacen millones, pero se garantiza la independencia económica; se forma la pequeña finca, que es un paraíso, porque representa una suma de esfuerzos y de aspiraciones.

Ayude la escuela en este sentido; ayuden las instituciones civiles, la Secretaría de Fomento y Agricultura, por medio de su Escuela Nacional de Agricultura, y el Banco Nacional de Costa Rica por medio de sus Juntas Rurales de Crédito, y todos unidos, pongamos la fé más sincera y más firme en el triunfo de nuestra producción agrícola.

WASHINGTON ES VIENE de la Pág. UNO — se avenga con mayor exactitud y justeza al papel eminentemente representativo que le atribuímos; por que no puede negarse que los valores afirmativos de nuestra tradición política y de nuestra peculiar manera de sentir, encuentran en Washington su más fiel intérprete y su más resuelto propulsor.

Gracias a su genio político y militar, pero gracias sobre todo a su bellísima conciencia de hombre para quien la expresión "dignidad de la persona humana" es lo supremo en toda jerarquía ética, Washington luchó con tenacidad y valor para conquistar en América el primer territorio para la democracia. Su país fue así el primero en que, constitucionalmente, política y moral fueron colocadas en el mismo plano, estrechamente enlazadas, y ese ejemplo, extendiéndose como mancha de aceite, hizo de América el verdadero continente de la Democracia.

**PARA LOS PROPIETARIOS EN LIMON:**  
Una gran 1942 oportunidad para adquirir los servicios competentes, de confianza y de muy larga experiencia **SEÑOR GEORGE LAZARUS D.** como administrador de propiedades en la provincia de Limón: Se habla español e inglés.  
**NO OLVIDE QUE LOS EXITOS COMERCIALES DEPENDEN DEL FUNCIONARIO**  
D. acción postal: Apartado 449 — Limón.

**EDGAR YOUNG**  
Comerciante  
Establecido en la Provincia por más de 20 años  
Vende al detal, Vinos y Licores extranjeros y del país.  
ABARROTES en general.  
MISCELANEA  
Establecimiento esquina Norte del Mercado.

**A QUIET WEDDING CEREMONY**  
In our Cathedral, surrounded by an atmosphere of tranquility, on Saturday morning, a week ago, the marriage of don Juan José León, a son of the late José León and doña Francisca v. de León to the señorita Nelly Palmer San Lee, eldest daughter of doña Anita Palmer de San Lee, was solemnized by the Rev. Father Hubert.

The Bride was most charmingly gowned and was attended by the mother of the Groom. Don M. Maldonado and don M. Mora were the other sponsors. There was a limited number of guests. After the close of the ceremony in the Cathedral a repast was served in the residence of the Bride's mother prior to the leaving of the newly-weds for their "Honey-Moon" in San José. The ATLANTIC VOICE wishes Mr. and Mrs. León a life of happiness and prosperity.

**LOS DANOS DEL BOMBARDEO A PORT DARWIN**  
BELBOURNE, 20. UP. — Un comunicado sobre las actividades aéreas informó lo siguiente: Ayer a la tarde Port Darwin fue objeto del cuarto bombardeo, pero los daños fueron escasos.

EL BANCO NACIONAL

VIENE de la Pág. UNO — nar unos colonos, con la módica inversión de veinticinco céntimos.

En la lotería popular, puesta bajo la protección del recordado padre Umaña, el fundador del Hospital San Juan de Dios, — que tuvo la visión Vicentina de reservar todos sus dineros para el socorro de los enfermos pobres, — ha llenado el ideal que se perseguía. Pero se presentaba una dificultad: que para cambiar un premio de ₡ 17,50, valor del cual rentaba de billete que sólo cuesta ₡ 0,25, había necesidad de reconocer un descuento del diez por ciento.

La dificultad ha quedado solucionada, mediante un arreglo con el Banco Nacional de Costa Rica, que recibirá y pasará esos billetes de la lotería popular, a la par.

El pago lo hará en su oficina central o en las sucursales que operan en las ciudades de Heredia, Alajuela, Puntarenas y Limón.

El favorecido con un premio del sistema chancas nacionales, ya no tendrá que perder unos céntimos para

que le cambien su premio. Es to tiene que ser un halago más.

Lo que urge es que el público coopere, rechazando, haciendo el vacío a los "chancas" particulares, sin garantía ninguna, que circulan, tanto en Limón como en la capital.

No puede olvidarse que al comprar lotería popular, los chancas oficiales, se ayuda al sostenimiento de las instituciones de acridad o protección social y se tiene una mayor seguridad, porque el sorteo se hace en público y el pago está respaldado por una organización nacional. Los chancas particulares no ofrecen ninguna garantía; quien los juega, corre el peligro de que se castigue como contrabandista y tampoco tienen una absoluta garantía ni en cuanto al premio ni en cuanto al pago del mismo. Ni se ayuda a los hospitales, donde todos, más o menos, tenemos que buscar refugio en los días difíciles, cuando las enfermedades nos inutilizan para el trabajo, que es decir, para valernos por nuestra propia cuenta.

LOS EMPLEADOS

VIENE de la Pág. UNO

dificil a la empresa inglesa obtener dólares en plaza. Todo eso determinó el cambio de moneda para los pagos.

Se fijó un tipo de cambio para las relaciones entre la Compañía y su personal, que se pagaba en oro americano, el 590 por ciento. En este momento ese no es tipo de cambio que rige. El personal recibe varios puntos más. Pero en esa forma se compensa la situación que pudiera llegar a presentarse de subir el tipo de cambio legal.

Otra medida implantó la Compañía Ferrocarrilera, a partir del 15 de los corrientes: toda su correspondencia, sus documentos, la papelería, deberá estar escrita en el idioma del país, en castellano. Es to la exigía la contrafacción, pero era un extremo que no se cumplía. Hasta los pasajes estaban escritos en inglés. Y eso, pudo tener su razón de ser cuando la empresa se servía de norteamericanos, que llegaban al país sin conocer el idioma nacional. Decimos en razón, no su justificativo, por que lo natural es que toda empresa, en sus relaciones con el país donde opera, use el idioma propio.

Magnificas nos parecen ambas medidas. No parece natural que para el pago de empleados se use una moneda que no es la nacional. Menos que se use un idioma extraño.

La nueva organización del Ferrocarril al Atlántico, comienza a desarrollar un plan de nacionalización que merece toda nuestra simpatía. Es así como las empresas extranjeras se adoptan a los países donde operan, y ho solamente hacen buenos negocios, sino que sirven y se identifican con su ambiente. De otra suerte, se mantiene muy viva la calidad de empresas extranjeras, y se da lugar a que subsistan los odios, las rivalidades, cuando lo natural es que imperara criterio: el de franca cooperación.

**JOSE ACHION Ng.**  
Comerciante Detallista  
Licores, Abarrotes, Cristalería, Artículos de Ferreteria y Electricos; todo se encuentra en este establecimiento  
**PRECIOS DE SITUACION**

LOS CENTIMOS DE HOY SERAN LOS COLONES DEL MAÑANA SI USTED SABE AHORRAR  
COMIENZE HOY: DEPOSITE SUS AHORROS EN EL

**"BANCO DE COSTA RICA"**

SUCURSAL DE LIMON  
Realiza toda clase de operación BANCARIA  
LA FORTUNA ES UN LARGO AHORRO

# Sociales de Cartago



Sta. TRINA PACHECO

Encantadora joven damita de Cartago rinde VOZ DEL ATLANTICO su homenaje de hoy.

### Compromiso de Bodas

Con carácter íntimo se ha efectuado en esta ciudad el compromiso matrimonial del señor don Jorge Aragón y la encantadora señorita Mireya Ortiz, a quienes LA VOZ DEL ATLANTICO hace presente sus congratulaciones.

### Regreso de los Estados Unidos

Se hallan de nuevo entre nosotros los cultos esposos don Mario Sancho y doña María L. de Sancho, después de residir durante algunos meses en los Estados Unidos. Les presentamos nuestro atento saludo de bienvenida.

### Mejoría

Se encuentra mejor de salud el señor don Humberto Masís, quien estuvo enfermo en días pasados. Nos alegramos.

### En San José

Estuvo en la capital la elegante dama panameña doña Ana de Alzamora.

### Próxima Boda Gutiérrez - Gutiérrez

A mediados de año se efectuará la boda del joven caballero don Jorge Gutiérrez Cooper con la bella y encantadora señorita Margarita Gutiérrez Mangel, exquisita flor de gracia y simpatía. LA VOZ DEL ATLANTICO les adelanta sus saludos y hace augurios porque la felicidad les acompañe en el resto de sus vidas.

### Doña Elena de Gutiérrez

Continúa siendo delicado el estado de salud de la joven dama doña Helena Saxe de Gutiérrez, por cuyo total restablecimiento hacemos votos muy sinceros.

### Boda efectuada Aguilar Pacheco

En días pasados se efectuó en esta ciudad, en un ambiente de intimidad familiar, la boda del caballero doctor don Enrique Aguilar y la bellísima dama doña Lya Pacheco, hoy señora de Aguilar. Al consignar esta nota "La Voz del Atlántico" se complace en saludar a los estimables esposos, deseándoles una vida conyugal plena de felicidad.

### Sentido Fallecimiento

En la madrugada del domingo pasado dejó de existir en esta ciudad el caballero don Miguel Fernández, tronco de un estimable hogar. Su sepelio fué una sentida manifestación de pesar, siendo acompañados los restos mortales hasta el cementerio por numerosa concurrencia. LA VOZ DEL ATLANTICO envía sus expresiones de condolencia a su viuda doña Sofía de Fernández, a sus hijos, hermanos, nietos y resto de la familia doliente.

### Restablecido

Ha entrado en un período de restablecimiento el Prof. don Mario Sancho, quien a su llegada de los Estados Unidos hubo de ser internado en el Hospital de Limón.

### Regreso a Limón

Salió de regreso para Limón después de pasar unos días en ésta el señor don Enrique Aráozola, a quien despedimos.

**EL CUIDADO DE LOS OJOS REALZA LA BELLEZA**

Bastan una o dos gotas de MURINE en cada ojo por las noches y por las mañanas para limpiar el sudor y el polvo de los ojos. MURINE es muy suave y absolutamente seguro. Use MURINE diariamente para tener sus ojos limpios y bellos.

**MURINE** PARA LOS OJOS

### Regreso a Panamá

Ayer regresó a Panamá, después de pasar una temporada entre nosotros, la bella señora doña Isabel Fajardo de Wood, en unión de su señora madre y de sus hijitos. La despedimos muy atentamente.

## Distinción y Personalidad

adquirirá Ud.

con los

# Polvos Neutrodor

(Neutralizan el sudor axilar)

## BOTICA FRANCESA. S. A.

(Establecida en 1868)

### Onomástico

Celebraron el jueves su onomástico las siguientes personas a quienes nos es grato felicitar cordialmente: doña Chepita de Saxe; señorita Chepita Mejía, coronel don José María Gutiérrez y don José María Meza.

### De México

Hoy regresan de su viaje a México la señora Luz de Yglesias y las señoritas Yolanda Yglesias, Rosario Gutiérrez y Lidia Esquivel. Les presentamos nuestro saludo de bienvenida.

## LA MUNICIPALIDAD DE CARTAGO AUMENTA LOS SALARIOS DE SUS TRABAJADORES

Digna de todo encomio es la medida adoptada por la Municipalidad del Cantón Central de Cartago al decretar el aumento de los salarios de sus trabajadores, en vista del alza incontrolable de todos los artículos de consumo, importados o nacionales. En vista del fracaso de las Juntas de Abastos, que no han podido mantener los precios ni poner coto a la especulación escandalosa del comercio, no cabe otra medida que aumentar salarios y sueldos si es que no queremos llegar a una situación de descontento mayor que la actual. Los sueldos y jornales de la actualidad son los mismos que regían hace cinco o diez años; en cambio la vida ha ido en careciéndose, y sobre todo des

pués de declarada la guerra, la especulación hinca sus garras en el pueblo. Es irritante ver como día a día se suben precios sin justificación, sin siquiera un poco de disimulo. Piezas de tela que cuestan tanto la vara, al día siguiente valen una peseta más y al cabo de una semana un colón más. Lateria que costaba noventa céntimos — como las sardinas — ya se acercan a tres colones; y son las mismas latas viejas del año pasado. Ha faltado energía en las Juntas de Abastos, y por lo tanto el camino adoptado por la Municipalidad de Cartago es el mejor por el momento. ¡Nuestras felicitaciones a dicha Corporación por su humanitaria resolución.

**TIENDA HOLLYWOOD**  
**ALEGRÍA PARA LOS NIÑOS \* ALIVIO PARA PADRES Y MADRES:**  
**YA ESTA LISTO EL SURTIDO DE UNIFORMES PARA ESCOLARES CONFECCIONADOS EN TELA OFRECE TAMBIEN UN GRAN SURTIDO DE HILOS PARA TRABAJO MANUAL: A PRECIOS MAS BAJOS:**  
 : LIMON \* S. BERENZON :

## RUSIA

Oh, Rusia, santa Rusia! Tu pueblo que ha sangrado en esta gran tragedia se yergue, gladiador, la acometida fiera del alemán osado se estrella contra el muro de tu tenaz valor.

Como una roca enhiesta resiste Leningrado, tus hijos la defienden con bizarría y honor, y el paso a los piratas tus héroes le han cerrado, la marcha deteniendo del bárbaro invasor.

Oh, Rusia, santa Rusia! La humanidad doliente espera que tu brazo titánico, potente, nos salve para siempre de negra esclavitud,

y que el audaz prusiano que pretendió vencerte, herido por tu espada que, activa, da la muerte, encuentre su derrota, cayendo ante Moscú...!

ELIAS ALAIN.

YA ESTA AL SERVICIO DEL PUBLICO

## LA NUEVA

# FARMACIA LOPEZ

(LA BOTICA DE CONFIANZA)

ATENDIDA POR SU PROPIETARIO

Lic. LUIS ALEJANDRO LOPEZ

Donde encontrará ES PRECIOS.

DROGAS, PRODUCTOS QUIMICOS, FAR un variado surtido de: NACIONALES Y EXTRANJEROS DEMACEUTICOS Y DE TOCADOR, A LOS MEJOR LAS MEJORES CALIDADES Y

Esmerado despacho de recetas—Servicio rápido a domicilio

Situada frente a la Biblioteca Nacional — TELEFONO 5674

## THE THOUGHT FOR THE WEEK

The world, in its best state, is nothing more than a larger assembly of beings, who employ every art to embellish life—who combine to counterfeit a happiness they do not feel and to hide their real condition from the eyes of one another.

# THE ATLANTIC VOICE

\* Devoted to the interest of the people of the Atlantic Zone \*  
YEAR VIII — LIMON, COSTA RICA, MARCH, 21st. 1942 — N° 384

## WIRELESS NEWS

**LONDON.** — It has been revealed by diplomatic sources that Japan rejected the offer of the Republic of Argentina to alleviate the situation of the British prisoners held in Hong Kong, by refusing to accord safe passages for the ships which would transport foodstuff and other necessities to the Island.

**CHUNGKING.** — The Chinese High Command have published the information that the Japanese made use of poisonous gases in the battle which took place to west of Siuyan on the 13th. instant. Several deaths were occasioned.

**STOCKHOLM.** — According to reliable neutral sources, the Germans have executed one hundred thousand Jews during what has been described as a campaign of extermination in White Russia and the Baltic countries.

**VICHY.** — Authorized circles affirm that 3-100 persons have been killed and 9-500 injured as the result of British air raids over the occupied French territory since the Franco-German armistice.

**NEW YORK.** — A radio broadcast from Melbourne announces that General MacArthur is preparing to launch an intensive offensive against the Japanese from Australia.

but in view of the purpose for which it has been instituted — our Continental Defence — it is hoped the situation will be fully understood and appreciated.

The "Tolten" of Chile was torpedoed and sunk about thirty miles off New York. Only one of her crew of twenty-eight was saved.

The "Montevideo" of Uruguay was destroyed in Haitian waters. There was a crew of forty-six aboard but only thirty-one have so far been reported saved.

## GENL. MCARTHUR COMMANDER IN CHIEF OF PACIFIC FORCES

General Douglas MacArthur, the hero of the Philippines, has been placed in supreme command of all the military, naval and aerial forces of North America and the Allied Powers in the south-western region of the Pacific; this includes the Philippines, the Dutch Indies, Australia and New Australia. The headquarters of the new Commander in Chief has been transferred to Australia, where he will personally direct operations against the Japanese menace.

Having regard to the outstanding military ability and strategic qualifications demonstrated by the General, in the Philippines, his appointment to the vaster and more important position has given rise to the greatest satisfaction in all military circles. His reception in Australia is said to have been

unprecedentedly enthusiastic. He has been succeeded in the Philippines by General Jonathan Wainwright who holds, we understand, a distinguished career.

Shortly after the announcement of General MacArthur's removal to Australia, the Japanese launched a series of violent attacks against the positions of the defending forces in the Philippines, but these were all repelled.

General Wavell will command the forces in India and Burma, and General Chang Kai Shek those in China.

It has since been released that General George Brett will be in direct command of the aerial forces and Vice-Admiral Herbert Leary those of the navy. Both officers are North Americans.

## C. R. Currency for Railroad Gold Employees

We have been creditably informed that from and after the 1st. April proximo, all the employees of the local Railway Company who are entitled to receive their

salaries in United States currency will be paid, instead, in that of Costa Rica after a rate of Exchange calculated at five colones and ninety centimos to the one dollar.

## STALIN SEEKS DIPLOMATIC RELATIONS WITH VATICAN

In one of our earlier issues we mentioned that Stalin had addressed a personal communication to His Holiness the Pope the contents of which had not been revealed.

It is now stated that the letter expresses the desire of the Chief Executive of the Russians to secure diplomatic representation before the Vatican or to, at least, be accorded privileges similar to those enjoyed Japan.

The letter is also supposed to have directed the Pope's attention to the difference which it is claimed exists

between "liberty of conscience" and "religious liberty", and to have asserted that Russia had always recognized the first, and had recently assured the government of the United States of America that religious liberty would be sanctioned throughout Russia in keeping with the 1936 Constitution.

Though the letter has not followed the accustomed diplomatic procedure, it is believed to be receiving the close attention of the Holy See. Stalin's act is regarded generally, as one of homage to the Church.

## UNITED FRUIT COMPANY

### SERVICIO DE VAPORES

A partir de esta fecha y a causa de la situación anormal, cualquier informe respecto a reservaciones de pasajes y espacio para carga, no pudiendo atenderlo telefónicamente, deberá ser solicitado personalmente en nuestras oficinas en los bajos del

GRAN HOTEL COSTA RICA

donde nos esforzaremos como de costumbre por llenar sus necesidades.

## BANCO NACIONAL TO CASH WINNING TICKETS OF POPULAR LOTTERY

Shortly after the inauguration of the Popular Lottery System which has a weekly drawing, we called attention to the serious inconvenience the holders of winning numbers were experiencing to secure the cashing of their tickets, and suggested the institution of an official cashing office in this city. It is, therefore, with the greatest gratification we release the information that

the Junta in charge of the Lotteries have concluded arrangements with the Management of the Banco Nacional to exchange such winning tickets for cash. The fortunate investors, in this community, can, accordingly, present their tickets at the Branch of the Bank in this city and receive the corresponding amount of cash. We understand no discount or fee will be charged them.

## JAPAN'S LATEST NAVAL DISASTER

The Allied Powers have avenged the serious losses they suffered in the naval encounter with the Japanese off Java recently. They then, undauntedly, tackled a force much superior in number and armament and experienced the loss of thirteen units as against eight by the enemy.

On Wednesday last a number of North American and Australian air craft attacked a Japanese naval concentration at New Guinea and destroyed no less than twelve of their war units and 13 auxiliaries and transports. In

addition, several aerodromes, installations and deposits were extensively damaged. The Allied's loss was placed at only one machine.

How far this outstanding victory might affect the threatened attack on Australia the next few days will no doubt disclose.

## Internal Correspondence Being Censored

In keeping with the exigencies of present day happenings, the government recently authorized the inauguration of the censorship of all correspondence circulated throughout the Republic. This may, no doubt, produce some amount of delay in the delivery of letters, etc.

## ANTI - NAZI MANIFESTATIONS ON THE INCREASE

The sinking of the Chilean and Uruguayan ships so soon after the four Brazilians have raised a storm of anti-Nazi manifestations throughout these South American Republics, in many places commercial houses, conducted by Germans, or others known to be sympathetically disposed toward them, have been assaulted and damaged.

The "Tolten" of Chile was torpedoed and sunk about thirty miles off New York. Only one of her crew of twenty-eight was saved.

The "Montevideo" of Uruguay was destroyed in Haitian waters. There was a crew of forty-six aboard but only thirty-one have so far been reported saved.

# HERE IS MILK

Fresh from the finest Dairy Regions



One of the first essentials to good health is to drink plenty of fresh milk every day. Klim is a dependable source of fresh milk from which the water has been removed, it keeps without refrigeration. Special packing retains the delightful, natural pure milk flavour.

You have fresh milk when you need it simply by replacing the water in Klim. It is easy to use... economical too—there is no waste! Try Klim today.



BUY AND SAVE MONEY AT

LA PROVEEDORA

Sugar Head . . . . .	0.30	Pure Coffee lb. . . . .	0.60
Grape Juice, tin . . . .	1.60	Lux Soap, large . . . .	0.50
Cond. Milk, small . . . .	0.35	Palmolive Soap, large . .	0.50
Cond. Milk lge. . . . .	1.00	Camay Soap, large . . . .	0.50
Brooms, from . . . . .	1.10	Evap. Milk, large, doz.	9.65
Klim, tin . . . . .	3.15	Royal Baking Powder tin	0.55
Nestle's Oats, tin . . . .	1.40		

Genuine Gold Medal Flour, 3 lbs., \$ 1.00

Complete assortment of biscuits just arrived from the States. Cigarettes, wines and fruit juices at wholesale prices.

LA PROVEEDORA  
Limón

LAST MONDAY NIGHT'S SACRED CONCERT

Miss Rubena Davis, the moving spirit associated with the Concert presented under the auspices of the St. Margaret's Guild in the Parish Hall on Monday night of the week in course, deserved the encomiums she wended on her by the Rev. W. Forde, who ably presided and, in addition, delivered a splendid comment on "Youth".

A marked co-ordination in the worthy effort was very visible. There were participants from almost every religious denomination in the city. The items were highly intellectual. The welcome address was delivered by Miss L. McKenzie. Among the many Young People who contributed to the

programme were the Misses E. and D. Vincente, E. Grant, H. Milliner, C. Pugh, H. Robinson, A. Willie, J. and D. Murdoch, H. Davis, H. McKenzie, H. Dobson, K. Delpratt, M. Thompson, G. Blake, E. Wade, K. Fuller, R. McFarlane, E. Johnson, R. Watson, R. Davis, Redwood, Goulbourne, Wright and Brown, also Mr. C. Corniffe.

The comments on "Youth" by Mrs. Lynch, Mrs. Lydia Rogers and Mrs. D. Blake were most interesting—Messrs. Edwin Campbell and S. Robothan were the instrumentalists and Miss Johnson the organist. Three short dramas were portrayed. Mr. A. Maxwell delivered

FETED ON BIRTH ANNIVERSARY

Not a hint had reached Miss Wade. It was a conspiracy free of the slightest exposure; and the concert held the same evening in the St. Mark's Parish Hall ably assisted the scheme.

Mr. Albert and Miss Rosita Watson were the sponsoring parties to the surprise Soiree in honour of Miss Wade's birth anniversary. The gleeful occasion was effected on the night of the 16th instant in the accommodating residence of the host and hostess. Here is the picture: The string Band was dishing out the rhythms while several of the invitees tripped the "light fantastic". The Misses M. Thompson and R. McFarlane were deputized to lead Miss Wade to the scene and this they did cunningly carried into effect, and while the five-piece outfit played with satisfying precision, Miss Watson warbled the "Guest" of honour into captivity of spirit, the terpsichoreans standing around, seemingly charmed. The secret being divulged Miss Wade's amazement was unbounded. She was showered with congratulations, cards and other tokens of friendship and cordiality. Midnight slipped by almost unnoticed by mirth reigned. The refreshments were of a delicious

IN PROFOUND AND PERPETUAL MEMORY

Two lives have gone from us, but as long as we enjoy our mortal existence our memory for them will never fade. They are our dear comforting mother

SUSAN FREDRICK

(died March 23, 1937)

and dearly beloved father

ATHILL FREDRICK

(Died March 13, 1939)

We know they have passed on in grace to God; Their love was not only in words but in Deeds; The footprints they have left behind them We are pledged to follow till we reunite beyond.

NORMAN — RELTON — CYNTHIA

zement was unbounded. She was showered with congratulations, cards and other tokens of friendship and cordiality. Midnight slipped by almost unnoticed by mirth reigned. The refreshments were of a delicious

variety and flourishingly served.

It is desired to sound a note of praise for the young musicians who were exceedingly effective on their stringed the trumpeter, was most coordinate.

ANOTHER CITIZEN OF LONG RESIDENCE AND DEEP ESTEEM LAID AT REST

Our mental inclinations usually rise or fall in response to the things which most affect them; hence their withdrawal with strong aversion from the dismal precincts of the tomb, though of time there is a solace when

the obsequies truly represent the life career of the dear departed, and so it was in this city on Thursday of the past week when the mortal remains of he who was known to us as James Cole were honoured to the grave.

The deceased was a native of Spanish Town, Jamaica, and a son of Mr. and Mrs. George Cole, who are said to have been highly regarded in the Ancient Capital of the Isle of Springs. He was a widely respected and useful resident in our community for more than three decades. Those who were closely associated with him tell of his good sense of humour, his forbearance, his innocuous disposition and splendid broadmindedness. He was numbered among the fathers who guided his children along the paths of rectitude and righteousness.

The St. Mark's Church was capacity filled for the religious ceremony which and at the grave by the Rev. was solemnly performed there W. J. Evans. The choir chanted the dirge impressively Mr. Cole was associated with the New Hope Lodge of the Ancient Order of Shepherds, which fraternity had charge of his remains. As it left the Church, headed by muffled drums and fifes, the St. Mark's Scouts and Girl Guides, the Rector and Altar Boys, then the corpse, the members of the surviving family, the fraternalists and a throng of sympathisers, the funeral procession was one of the largest witnessed here for a long while. James Cole is dead, but he has left a regard which will long survive the tomb. Those who mourn his irreparable loss are a widow and six children here and three in the neighbouring Republic of Panama. To them and all other members of the bereaved family, we tender our deepest condolence; and may the Soul of our departed citizen be ever at rest with Him who gave it.

LICITACION N° 227

Administración del Crédito Hipotecario de Costa Rica

BANCO NACIONAL DE COSTA RICA

VENTA DE PROPIEDADES

"CASA CENTRICA DE DOS PISOS" EN SIQUIRRAS—LIMON

PROPIEDAD N° 553.  
Finca N° 3.137—T° 967—F° 162—As. 2—(Part. Limón)  
Situada en el centro de Siquirres, como 50 varas al sur de las Bodegas del Ferrocarril a Limón, o sea de la esquina Nor-Oeste del Mercado 100 varas al Oeste y como 80 varas al Sur. Es construcción de dos pisos con paredes de madera a torro sencillo sobre cortina de concreto, y techo de hierro galvanizado acanalado. Se divide en la siguiente forma:  
PRIMER PISO: Consta de 8 cuartos con pisos de tablonillo; cocina y servicio de baño y excusado de tanque séptico, con pisos de concreto; corredor exterior sin piso, con una escalera que conduce al segundo piso, y patio interior.  
SEGUNDO PISO: Es casa de habitación rodeada por tres lados con un corredor volado; se divide en sala, 4 cuartos, comedor, cocina, corredor cerrado y servicio de baño y excusado; todos estos departamentos tienen pisos de tablonillo y algunos cielos rasos de tabilla.  
Hay servicio de cañería. El estado general de la construcción es regular y mide en cuerpo principal 351 metros cuadrados. La extensión del terreno es de 281,25 metros cuadrados, igual a 402,42 varas cuadradas.  
LINDEROS: Norte: Emilia Lam de Mc. Gregor.—Sur: Vicente de la Peña González.—Este: George V. Sheden.—Oeste: Calle con 11,25 metros de frente.

SIN BASE.

Para tomar parte en la licitación de esta propiedad, deberá hacerse un depósito de \$ 20.00, junto con la oferta escrita.

FINCA DE TERRENOS INCULTOS EN MATINA—LIMON

PROPIEDAD N° 549.  
Finca N° 1.939—T° 974—F° 287—As. 19—(Part. Limón)  
Finca "ROMA" situada una milla al Este de la estación de Estrada, distrito de Matina, cantón 1° de Limón, como 1.000 metros al Sur de la vía férrea.

Consta de "214 MANZANAS y 6.242 VARAS CUADRADAS" de terrenos encharcados, entre los cuales se notan algunas matas de cacao en estado de abandono. Forman un solo lote de terreno plano, con altura media de 11 metros sobre el nivel del mar y regados por dos criques actualmente casi secos; para el servicio de la finca existe un pozo para sacar agua.

LINDEROS: Norte: Suc. de la Sociedad Jorge von Storren y Teodoro Himmell.—Sur: United Fruit Co.—Este: Lote N° 40 con calle en medio y Leonard Broan.—Oeste: Suc. de la Sociedad Jorge von Storren y Teodoro Himmell.

SIN BASE.

Para tomar parte en la licitación de esta propiedad, deberá hacerse un depósito de \$ 20.00, junto con la oferta escrita.

CONDICIONES:

- Estas ventas son por licitación privada conforme a la ley N° 27 de diciembre 19 de 1935. EL CREDITO HIPOTECARIO recibirá propuestas de compra por escrito, en sobre cerrado indicando por fuera a cuál finca se refiere.
- Las ofertas se recibirán hasta las once de la mañana del LUNES 30 de Marzo de 1942.
- No se recibirá propuesta en que no se ofrezca pagar al contado por lo menos un 10% en dinero efectivo, o un 25% en valores de la Institución, que se recibirán así, los Bónos por su valor nominal, las Cédulas por el 92% del valor facial, y los cupones vencidos de unos y otras, por el 50% de su valor nominal; todos esos valores calculados al 400% de cambio. Deberá expresarse con claridad la forma de pago que se ofrece; especialmente si se trata de ofertas al contado, indíquese si es en efectivo o en valores del Crédito.
- La parte que quedare pendiente podrá pagarse al 5% de interés y 2% de amortización anuales en las condiciones usuales del Banco para las operaciones hipotecarias a largo plazo, con garantía de la misma

- propiedad. Debe indicarse si se desea pagar las cuotas por mensualidades o por trimestres. Los honorarios y gastos de escritura correrán por cuenta del comprador.
  - La Institución no se hace responsable por diferencia de medida, cabida o linderos; la escritura se hará conforme a los datos del Registro de la Propiedad.
  - Cada propuesta de compra deberá acompañarse del depósito que se indica en cada caso y que, el interesado perderá si la finca le fuere adjudicada y no se presentare en el término de QUINCE DIAS a formalizar la operación.
  - Los avalúos indicados NO SIGNIFICAN BASE PARA LAS OFERTAS que pueden ser mayores o menores que aquellas sumas.
  - La Directiva se reserva el derecho de aceptar la propuesta más conveniente para los intereses de la Institución o de rechazarlas todas.
- PARA MAS INFORMES DIRIGISE A LA ADMINISTRACION DEL CREDITO HIPOTECARIO DE COSTA RICA  
San José, 7 de Marzo de 1942.

ANNOUNCEMENT

Married by Proxy

**OLGA MAY BINNS**

youngest daughter of Mr. and Mrs. E. U. Binns of Siquirres, Costa Rica

**JOSE DEL CARMEN HERNANDEZ**

of Kingston, Jamaica on Wednesday 4th. March 1942.

The Bridegroom was represented by a relative.

ADDRESS BY MR. O. R. BRUCE IN TEATRO MODERNO

We are reliably informed that Mr. O. R. Bruce, Press Representative of the British Legation, San José, will deliver an illustrative lecture treating on certain aspects of the raging universal conflict, in the Teatro Moderno in this city on the night of Wednesday April 1st, proximo.

As it is understood that no charge will be made for admission to the function, it has been recommended by the local British Colony that a voluntary contribution, in

aid of the war charities of Great Britain and her Allies, be solicited. We think the event will afford our democratic citizens another splendid opportunity of displaying a whole-hearted co-operation to the Cause in which not only their own civilization, life and liberty are staked but those of their children and children's children. We anticipate and urge a dense crowd in the Teatro on the evening of the 1st. April; the function will start at 9 p. m.

MARROQUIN OF GUATEMALA WINNER OF GRAND CYCLE EVENT

The grand bicycle Race—San José to Puntarenas and back to San José—promoted by the National Federation of Sports, took place last Saturday and Sunday, and was declared a singular triumph.

In addition to the two Central American Champions, Fraterno Vila and Fernando Marroquin, sixteen Costarricans participated in the race which started at 6 a. m. from the north-western corner of the Central Park. Puntarenas was reached shortly before two o'clock in the afternoon of the same day with Marroquin leading followed by our national Champion, Guillermo Brizuela, then by Fraterno Vila.

The return ride commenced at 6 o'clock Sunday morning, with Brizuela blazing, it is said, the trail and Marroquin keeping to a careful second position. Brizuela was reported still in the lead when San Ramón was reached, but Marroquin and Vila advanced to second. At Naranjo, it was seen that Marroquin and Vila had again changed places while Brizuela still maintained his leading position. However, shortly af-

ter passing Grecia, Marroquin forged ahead of Brizuela. This order was maintained through Alajuela and Heredia. From here on, eyewitnesses were confident Marroquin would not be beaten, and this was confirmed when the Central American Sub-Champion breasted the tape in front of the Presidencia, followed by Brizuela then by Vila.

The winning trio were vociferously cheered by the vast assembly. Marroquin was the recipient of a fervent oration by His Excellency the President of the Republic, who also personally handed him the magnificent trophe "President Calderón Guardia". Brizuela was given the "President Ubico".

The distance covered by the riders is given as 288 kilometers. Marroquin did it in 13 hours, 37 minutes and 55.1 seconds; Brizuela in 13 hours and 41 minutes, and Vila in 13 hour and fifty minutes.

THE ATLANTIC VOICE takes this its earliest opportunity of tendering its sincerest felicitations to the winners.

IN LABOUR CIRCLES

No so very long ago, more than three hundred Costarrican workmen passed through this port on their way to Panama and Shanguinola under contract for employment in the respective localities. Quite unexpectedly many of them returned here last week and have unfolded a tale of woe regarding the miserable conditions they experienced in view of the contractors not having lived up to the terms of their agreement. These workmen were engaged by private concerns. It has been stated that an Executive investigation will be held in connection with the matter.

A further contingent of workers for the Panama Canal projects left here last Monday.

CONTINUED LACK OF MARITIME SERVICES KEENLY FELT

The consequences resulting from the continued lack of shipping facilities are being felt more keenly as each day passes.

Set-backs in various spheres are encountered. The prices of most of the things essential for the sustenance of life keep on the upward trend, while many of those in great need, otherwise, are not to be had.

The country's export trade is also being badly affected. We understand there is now a large accumulation of coffee at this port awaiting ocean carriers. It is mentioned that a direct appeal will be made with the United States with a view of relieving the "tieup".

In so far as the Pacific side of the Republic is concerned, we are told arrangements are in the making with a well known shipping Company to run a service which will connect Puntarenas with North and South American ports at regular intervals.

IN SPORTING CIRCLES:

A selection of our baseballers, under the management of the Cubs Sport Club, left here on Wednesday last for the capital and confronted the Josefina combination, on the González Viquez Playground, the following morning. The match was played in honour of the visiting cyclists of Guatemala, señores Fernando Marroquin and Fraterno Vila, and terminated with the scores of five runs against four in favour of the San José Seleccion.

We are looking forward to see in action on our play

BACKACHE GOES

when kidneys are active again!

If you suffer frequently from backache you can be fairly certain that Kidney Trouble is to blame. The kidneys are two of the hardest worked organs in your body. They act as the body's filters—preventing impurities and poisons from escaping into the blood. Weak and sluggish kidneys cannot do this important job properly. Not until those kidneys are active again can you be certain of getting relief from aches and pains.



That is why De Witt's Kidney and Bladder Pills are prepared especially to act directly on the kidneys. Quick relief from backache follows the first dose for that very reason. Within 24 hours of your first dose, De Witt's Pills get to the source of your trouble—the kidneys. You will have positive, visible proof of this direct action.

Once in the kidneys, the beneficial ingredients in De Witt's Pills set to work—soothing inflammation, healing and restoring. At the same time, a remarkable internal antiseptic clears the kidneys of all clogging impurities and poisonous matter. In a very few days your kidneys

are helped back to healthy activity again. Poisons and impurities are filtered out of the bloodstream. Your backache and joint pains quickly vanish.

If you suffer with backache—don't be content with half measures. Get at the real cause of the trouble with De Witt's Pills and enjoy quick relief from those weakening, nagging attacks.

DeWitt's KIDNEY AND BLADDER Pills

Specially for Rheumatism, Lumbago, Sciatica, Joint Pains and Kidney Trouble! Obtainable everywhere. Prices—3/6 and 4/6. Start to get well TO-DAY!

BRITISH AND ALLIED WAR CHARITIES GIVEN SUBSTANTIAL AID

The Bridge and Dinner Party held in the Roof Garden of the Gran Hotel Costa Rica, San José, on the night of the 7th. of the present month, in aid of the War Charities of Great Britain and her Allies, has been declared a gigantic success.

The function was held under the auspices of the British Colony domiciled in San José and surrounding points and was magnanimously supported by democratic Costarricans and others. In produced about ten thousand colones, or nearly \$2,000 or £500 which will be available for the War Charities.

His Britannic Majesty's Charge d'Affaires, the Hon. G. Lyall, has expressed

his sincere gratitude to all concerned for the marvelous accomplishment, more especially to Dr. Paulino Jiménez who, Mr. Lyall said, not only placed the Roof Garden at the disposal of the Committee, but also provided the dinner and full Bar service free of all expense to them.

**WOMEN!**  
Turn dark "weak" days into "sun"-days. Be strong, happy, Cardui, famous medicinal tonic, helps prevent periodic discomfort.

**CARDUI**

INTERNATIONAL BRIEFS

As a reprisal, it is said, for recent British air-raids over

ground, tomorrow afternoon a football clash between the Cartagines and our Barcelona. The visiting players are due to arrive this evening and we extend them a delightful welcome, and assure them the characteristic courteous treatment of our citizens.

France, the Vichy authorities are reported to have interned about two thousand Britishers between the ages of 18 and 50 who were residing in Franch Morocco.

China's military intelligence department has released the information that Japan is seriously preparing for an early attack against Russia. Large contingents are being concentrated in Korea and Manchukuo.

BANANA LEAVES AS WRAPPING SUBSTITUTE

With much interest we note the substitute for wrapping paper now being used by the meat and fish vendors in our city market.

The new material is obtained from banana leaves after they have been treated to a process of pressing. They seem very sanitary and conditioned to conveniently meet trade requirements. This is a very thoughtful means of partially meeting the inconvenience being experienced, generally as a consequence of the present high cost of the usual wrapping paper. It has been stated that in

some of the interior towns the proprietors of commercial houses have requested their customers to supply their own wrapping material.

Nos permitimos llamar su atención a la nota al dorso de su recibo que dice:

Este recibo debe pagarse en la oficina dentro de los primeros 10 días de cada mes

Le rogamos recordar esta cláusula y evitarnos la pena de tener que cortar su servicio

We beg to call your attention to our remark at the back of receipt which reads:

This bill must be paid at our office before the 10th of the month

Be so good as to comply with this request and do not oblige us to suspend our service, a step which

COMPANIA ELECTRICA DE LIMON

